

A. E. VAN VOGT nos dice en el prólogo: «El potencial público lector de ciencia ficción es hoy tan enorme que puedo predecir que algo así como un millón de lectores están preparados y esperando. Quizá no sepan exactamente qué es lo que están esperando, pero tendrán una idea más clara tras leer esta antología de ciencia ficción latinoamericana».

El presente volumen contiene los siguientes relatos:

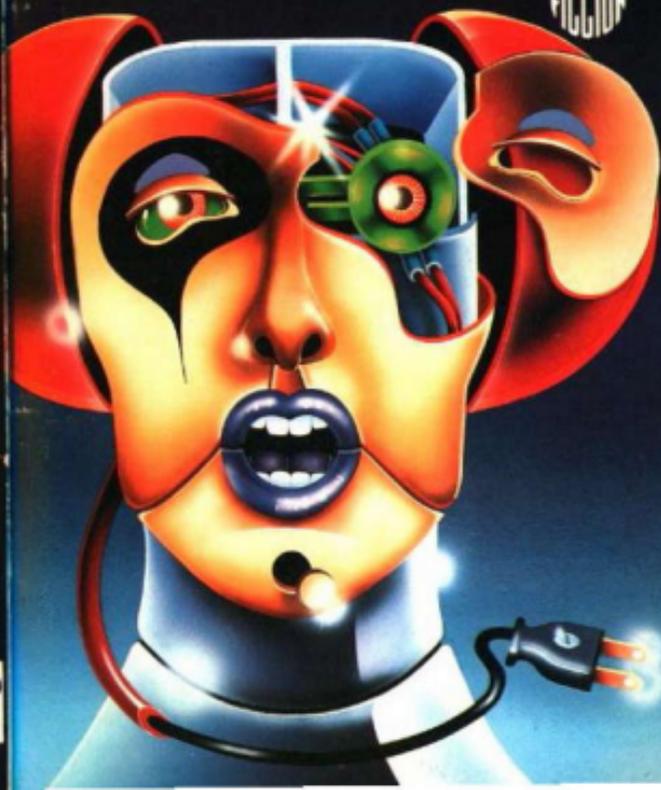
PRIMERA NECESIDAD Carlos María Federici;
EL CAMBIO Marie Langer; LA OSCURIDAD
André Carneiro; UN AROMA DE FLORES
LASCIVAS Eduardo Goligorsky; CAZA DE
CONEJOS Mario Levrero; LA MUERTE DEL
POETA Alberto Vanasco; EL COSMONAUTA
Angel Arango; FUTURO Luis Britto García;
LOS EMBRIONES DEL VIOLETA Angélica
Gorodischer; PERSISTENCIA José B. Adolph;
GU TA GUTARRAK Magdalena Moujan Otaño;
ALGUIEN MORA EN EL VIENTO Hugo Correa;
PLENIPOTENCIA Emilio Rodríguez.

martinez roca

76
St

BERNARD GOORDEN
A. E. VAN VOGT
LO MEJOR DE LA CIENCIA FICCIÓN
LATINOAMERICANA

SUPER
FICCIÓN



Ediciones Martínez Roca, S. A.

Gran Vía, 774, 2.º y 7.º planta
Barcelona - 13



TELEFONOS: Administración y Ventas: 225 15 76 - 80 - 86 - 87 Edición: 225 83 95 y 225 40 08 TELEX: 97278 MRRM E

Sr. Bernard Goorden
"IDES...ET AUTRES"
B.P. 33 UCOLE 4
B-1180 Bruxelles
Bélgica

23 Febrero 1982

Muy Sr. nuestro:

De acuerdo con su carta de 15 de febrero, hemos modificado las cláusulas decimotercera y decimoséptima, en el sentido que Ud. indicaba.

Sin embargo, en la cláusula decimoséptima hemos conservado los derechos "club" para España ya que sabemos por experiencia que Círculo de Lectores nunca trata directamente con los autores de los libros que quiere adquirir sino con los editores.

El apellido de Van Vogt aparecerá en nuestra edición en la portada.

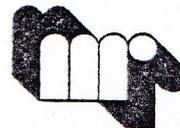
Adjuntos le remitimos los contratos nuevos que esperamos sean de su conformidad. Le rogamos nos devuelva una copia contrafirmada.

Quedamos a la espera de sus noticias. Cordialmente,

Francisco Martínez Roca

Ediciones Martínez Roca, S. A.

Gran Vía, 774, 2.ª y 7.ª planta
Barcelona - 13



TELEFONOS: Administración y Ventas: 225 15 76-80-86-87 Edición: 225 83 95 y 225 40 08 TELEX: 97278 MRRM E

Sr. Bernard Goorden
"Ides... et Autres"
B.P. 33 Uccle 4
1180 Bruselas
Bélgica

29 Abril 1982

Estimado Sr. Goorden,

Recibimos la copia contrafirmada de nuestro contrato por los derechos españoles de "LO MEJOR DE LA CIENCIA FICCION LATINOAMERICANA".

Adjunto cheque nº 043745 del Banco Popular por importe de \$1.425 para pagar el anticipo estipulado en el contrato. Como verá se ha deducido un 5% de impuestos.

Comprendemos que Ud. tenga reservas y le agradecemos que nos las plantee abiertamente en lo que a estas cuestiones económicas se refiere. La ley española nos obliga a hacer estas deducciones en todos los casos en los que hayamos de pagar en divisas. En los tratos editoriales con su país el impuesto es del 5%; en el caso de otros países los impuestos son aún más altos como por ejemplo el de Estados Unidos en el que se aplica siempre un 15%. Como verá no está en nuestra mano satisfacerle en este punto. Sin embargo, Ud. no tendrá que pagar impuestos en su país por esta operación. Adjunta encontrará la carta de pago de estos impuestos a Hacienda como comprobante de la operación.

En cuanto a la preocupación que le produce nuestra cláusula 15 referente en términos generales a la censura, no debe intranquilizarlo. Desde el año 75 no se ha dado ni un sólo caso en nuestra editora en el que no hayamos podido publicar un libro por los motivos aducidos en la cláusula y además, ciertamente, no hay nada en su libro que pueda ser censurable. En nuestra colección Superficie hemos publicado 72 títulos y este año pensamos alcanzar los 77. Muchos de esos títulos son anteriores al 1975 y ni aún entonces tuvimos problemas para publicarlos. Su libro entra en la mencionada colección.

Reciba un cordial saludo,

Patricia Shelly
Patricia Shelly

CONTRATO DE EDICION

En la ciudad de Barcelona, a . veinticinco . de . enero . de . mil . novecientos . ochenta . y . dos ,
reunidos de una parte . Bernard Goorden, de la agencia "Ides...et Autres".....
mayor de edad, con domicilio en . Bruselas . 1180 . (Bélgica)....., calle . B.P. 33 . Uccle . 4
.....
en adelante denominado el CEDENTE, y de la otra parte Ediciones Martínez Roca, S.A., con domicilio social en Barcelo-
na, avenida José Antonio n.º 774, 7.ª planta, y/o Ediciones Roca, S.A., Avda. Cuauhtémoc 1100, México 12, D.F.,
indistintamente, en adelante denominados el EDITOR, teniendo y reconociéndose, CEDENTE y EDITOR, la capacidad ci-
vil necesaria, ambas partes, de su libre y espontánea voluntad, convienen el presente contrato de edición literaria que se
regirá por los siguientes

PACTOS

PRIMERO.— El CEDENTE entrega al EDITOR, y éste adquiere, el derecho exclusivo a imprimir, publicar, difundir y ven-
der en lengua castellana, para todo el mundo, en . forma . de . libro la obra de la que se declara autor y titular del
derecho de propiedad intelectual sobre la misma y cuyo título es . LO MEJOR DE LA CIENCIA FICCION
. LATINOAMERICANA . "Antología"

SEGUNDO.— El CEDENTE se obliga a entregar al EDITOR el original completo de la obra, en perfectas condiciones para
su reproducción gráfica, no más tarde del El incumplimiento de esta obligación
supondrá la rescisión del presente contrato, si así lo estima oportuno el EDITOR, y la devolución a éste del anticipo
que, en su caso, hubiera percibido el CEDENTE.

TERCERO.— Como precio de la cesión de derechos objeto del presente contrato el CEDENTE percibirá un royalty del
. 5% . (cinco . por . ciento) sobre el precio de venta de cada ejemplar vendido.

CUARTO.— A cuenta del expresado porcentaje, el EDITOR anticipa al CEDENTE la cantidad de . US . \$1.500 . -
~~pesetas~~, pagaderas . a . la . firma . del . presente . contrato

QUINTO.— A partir del momento en que se haya amortizado totalmente el anticipo pagado por la obra, el EDITOR for-
mulará y remitirá al CEDENTE liquidaciones anuales sobre la venta de la misma, cerradas al 31 de diciembre de cada año.

SEXTO.— El EDITOR publicará la referida obra en el plazo máximo no superior a dieciocho meses, a partir de la fecha en
que se reciba el original de la obra en las condiciones señaladas en el pacto segundo.

SEPTIMO.— El tiraje de la primera edición de la obra será de . 8.000 . (ocho . mil) ejemplares.
El EDITOR tendrá el derecho exclusivo a reimprimirla las veces que las exigencias de venta así lo aconsejen, en las mismas
condiciones establecidas en el pacto tercero. En el caso de que el EDITOR agotase la obra y no la reimprimiera en el plazo
de un año, los derechos cedidos en el presente contrato revertirán nuevamente al CEDENTE. En las reimpressiones el
EDITOR queda autorizado para fijar los tirajes que considere más convenientes.

OCTAVO.— El EDITOR podrá imprimir un 5 % de ejemplares suplementarios sobre los que no abonará derechos de au-
tor, teniendo en cuenta que tal tirada suplementaria se destina a la entrega de ejemplares al autor, a publicidad, críticos,
sustitución de libros deteriorados.

NOVENO.— Si la obra tuviese que ser vendida a precio de saldo y dicho precio fuese inferior al de fabricación, los ejempla-
res así saldados no producirán royalty alguno al CEDENTE. Si el precio de saldo fuese superior al de coste, el royalty a co-
brar por el CEDENTE será del 5 % sobre el precio de saldo. El CEDENTE, al producirse tal venta a precio de saldo, podrá
adquirir la totalidad de los ejemplares de la obra de saldo al precio de saldo fijado. La obra no podrá ser saldada hasta que
haya transcurrido un mínimo de dos años después de su aparición.

DECIMO.— El CEDENTE tendrá el derecho a controlar e intervenir, cuando lo estime conveniente, en la tirada de las
ediciones, empleando para ello los medios que considere más oportunos.

UNDECIMO.— Si el EDITOR presenta su edición normal en dos formas de encuadernación, los royalties serán calculados de acuerdo con el precio de venta al público de cada una de ellas.

DUODECIMO.— El CEDENTE queda informado de que el importe de sus derechos está sujeto a las deducciones que determinen las disposiciones en cada momento vigentes en materia tributaria.

DECIMOTERCERO.— El CEDENTE recibirá gratuitamente del EDITOR 20 ejemplares de la obra a la aparición de la misma.

DECIMOCUARTO.— El CEDENTE podrá adquirir ejemplares de la obra con un descuento del 40 0/0 sobre el precio de venta al público, comprometiéndose a no dar cauce comercial a los mismos.

DECIMOQUINTO.— Si por decisiones de índole gubernativa, administrativa o judicial ajenas a la voluntad de ambas partes la obra no puede ser publicada o vendida, el contrato quedará rescindido a todos los efectos, obligándose el CEDENTE a devolver al EDITOR el anticipo que sobre sus derechos haya percibido de éste.

DECIMOSEXTO.— El EDITOR tendrá el derecho a publicar, después de dos años de aparecida la edición normal, otra de bolsillo o popular, sobre la cual liquidará el 5 0/0 de royalties sobre los ejemplares vendidos.

DECIMOSEPTIMO.— El EDITOR tendrá opción para gestionar -----
la cesión de derechos "club", en España. -----
----- En todos los casos el CEDENTE percibirá el 50 0/0 de los derechos que de
tales cesiones se obtengan, correspondiendo el 50 0/0 restante al EDITOR.

DECIMOCTAVO.— El CEDENTE otorga al EDITOR la primera opción a examinar las obras que realice con posterioridad a la obra objeto del presente contrato.

DECIMONOVENO.— El CEDENTE y el EDITOR se someten explícitamente al arbitraje del INLE como condición previa a toda intervención judicial respecto a las estipulaciones a que se refiere el presente contrato, en caso de desacuerdo entre ambas partes sobre el cumplimiento del mismo o interpretación de sus pactos. Para el caso de derivarse acción judicial las partes se someterán a la jurisdicción de los Juzgados y Tribunales de Barcelona.

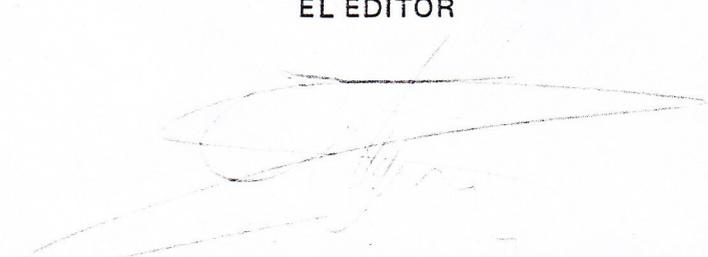
PACTOS ADICIONALES

20.— Todos los pagos derivados de este contrato deberán ser efectuados por el Editor al Propietario: "IDES...ET AUTRES" agencia literaria, c/o Editions "Recto-Verso" asbl. 18, rue des Eperonniers, B-1000 Bruxelles, Bélgica (Cuenta Bancaria 001-0514148-27 de la Caisse Générale d'Epargne et de Rétraite, Agence UCCLE "Bascule", chaussée de Waterloo 693, B-1180 Bruxelles), siendo su recepción el más cabal recibo.

Y para que conste, y con promesa de fiel cumplimiento, firman las partes el presente contrato, por triplicado y a un solo efecto, en el lugar y fecha al principio expresados.

BERNARD GOUDEN
"IDES... ET AUTRES"
EL CEDENTE
BRUXELLES

EL EDITOR



Deltas science fiction-serie. Redaktör: Sam J. Lundwall

Man talar i dag slarvigt om "amerikansk" science fiction, när man i själva verket menar nord- eller angloamerikansk sådan; för Amerika är en kontinent med många nationer av vilka USA bara är en.

Vad gäller kvalificerad science fiction är USA inte heller ledande i Amerika, vilket bör stå klart i och med denna antologi med noveller av tretton av Latinamerikas främsta science fiction-författare. Här presenteras science fiction från Peru, Argentina, Cuba, Chile, Uruguay, Brasilien och Venezuela; en science fiction som har sina rötter både i latinskt temperament och sf-tradition, och i angloamerikansk science fiction. Man anar starka impulser från Europa, men latinamerikansk science fiction är i hög grad självständig, både vad gäller ämnesval och litterär stil.

Begreppet latinamerikansk fantastisk litteratur för oftast tanken till Jorge Luis Borges och Julio Cortazar — denna antologi visar att det finns betydligt fler betydande sf-författare i Latinamerika.



BERNARD GOORDEN (född 1953) betraktas allmänt som en av världens ledande experter på internationell science fiction. Han är född och bosatt i Bryssel, Belgien, där han 1978 organiserade den fjärde Europeiska sf-kongressen. Sedan 1973 redigerar han skrifterna *Ideas... et autres* med science fiction från hela världen. Dessutom har han verkat som översättare och författare. Hans fackbok *SF, fantastique et autres créations* (1978) är ett standardverk över internationell science fiction. Han har också utgivit lyrik under pseudonymen Poeta Tristan.

Delta FörlagsAB
ISBN 91 7228 202 9

DELTA

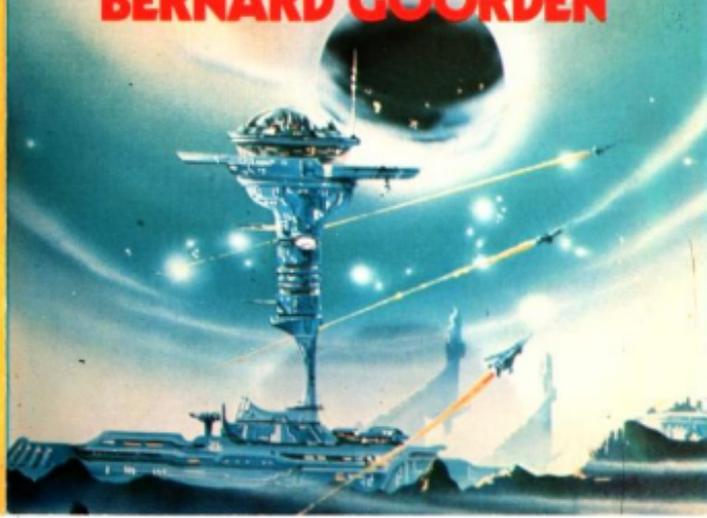
97

BERNARD GOORDEN **DET NÖDVÄNDIGASTE**

DELTA
SCIENCE FICTION

NOVELLER

DET
NÖDVÄNDIGASTE
EN ANTOLOGI MED LATINAMERIKANSK
SCIENCE FICTION
SAMMANSTÄLLD AV
BERNARD GOORDEN



Mit zitternder Hand schaltete ich die Beleuchtung ein. Der Alptraum, der im Erdgeschoß nur angedeutet war, steigerte sich im ersten Stock ins Gigantische. Zahlreiche Gegenstände standen herum, einige von ihnen waren miteinander verbunden. Ich bemerkte eine Art von großem, hohem, u-förmigem Operationstisch mit runden Vertiefungen an den Enden. Es mußte das Bett des Bewohners sein, dessen ungeheuerliche Anatomie sich – wie die Gestalt eines Tieres oder Gottes – durch seinen Schatten andeutete. Wie konnte das Wesen aussehen? Was mochte es auf unserem Planeten suchen? Aus welchen geheimen Bereichen von Kosmos und Zeit war es in diese südamerikanische Stadt, in diese Nacht geraten? Entsetzt stellte ich fest, daß es schon zwei Uhr morgens war. Ich begann den Abstieg über die senkrechte Eisenleiter. Meine Füße berührten die vorletzte Stufe, als ich hörte, wie jemand die Auffahrt heraufkeuchte – schwer, langsam, vielfältig...

So endet die unheimliche Erzählung »Es gibt mehr Dinge« von Jorge Luis Borges, dem großen argentinischen Dichter. Der vorliegende Band enthält 11 weitere Meistererzählungen lateinamerikanischer SF, herausgegeben von Bernard Goorden, einem exzellenten Kenner der Literatur Südamerikas. Damit setzt der Wilhelm Heyne Verlag seine Tradition fort, hervorragende Science Fiction außerhalb des angloamerikanischen Sprachraums vorzustellen. In Vorbereitung befinden sich Bände mit Erzählungen aus Polen, der DDR, Italien, Rumänien und der Sowjetunion. Das Vorwort zur Anthologie »Die Venusnarbe« schrieb A.E. van Vogt.

DM 6.80

EIN HEYNE-BUCH

3878

SF

B. Goorden / A.E. van Vogt (Hrsg.) DIE VENUSNARBE

680

HEYNE

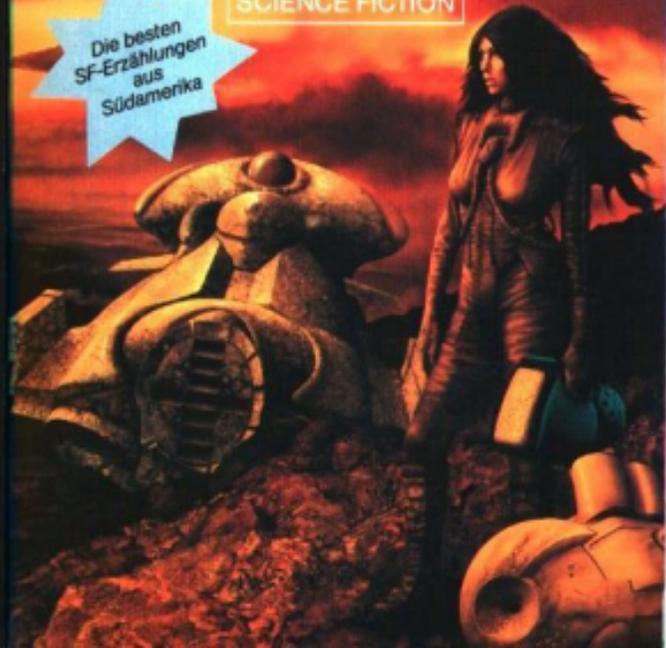
HEYNE
BÜCHER

BERNARD GOORDEN
A.E. VAN VOGT
(HERAUSGEBER)

Die Venusnarbe

SCIENCE FICTION

Die besten
SF-Erzählungen
aus
Südamerika



FICTIONS D'AMÉRIQUE

LATINE



BERNARD
GORDEN
juin '75



IDES... ET AUTRES N°3

IDES ET AUTRES

N°9

cahier anthologique
de la traduction

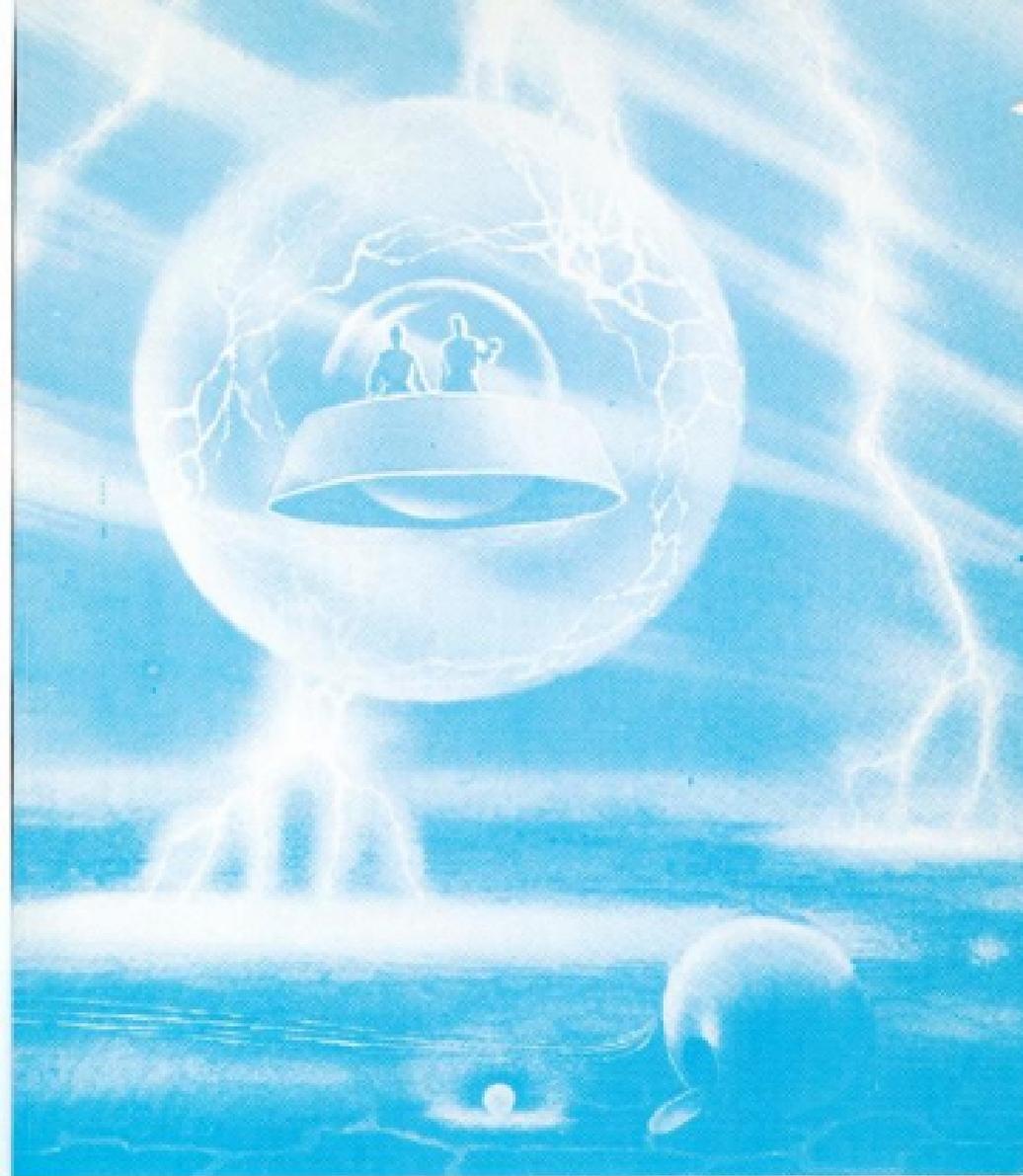
illustrations de:

*BOB DE MOOR
CARLOS GIMENEZ
VICTOR MESQUITA
RODRIGO HERNANDEZ
FRANCISCO LEZCANO
LUCIEN JANSSENS
HELMUT WENSKE
DOMINIQUE MAYERUS
ALINE LAUNBEX
BERNARD GOORDEN*



SOUVENIRS DU FUTUR

*EDUARDO GOLIGORSKY
ET ALBERTO VANASCO*

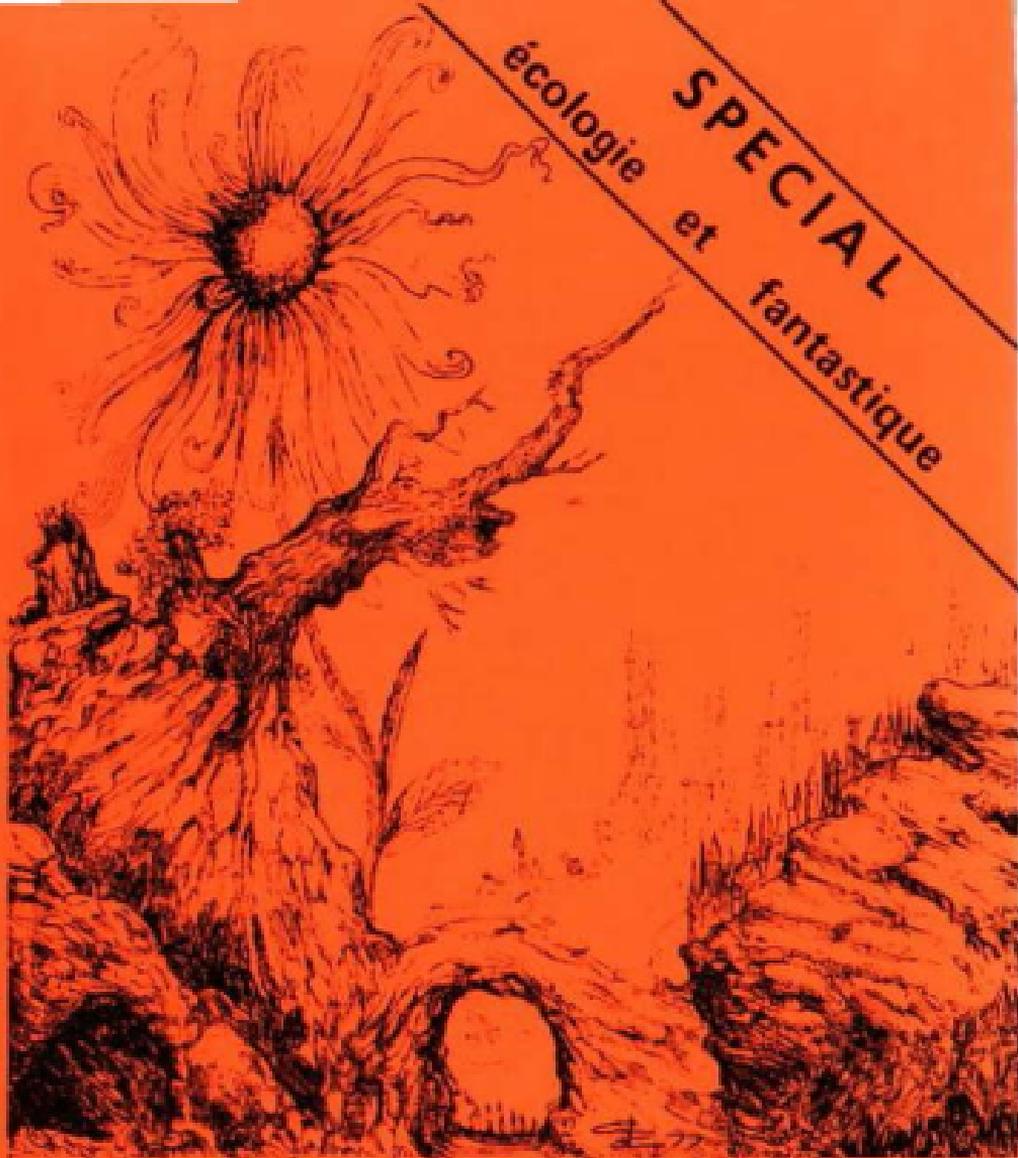


*MON ARAIGNÉE AU PLAFOND
L'ÉTOILE SOUS LAQUELLE JE SUIS NÉ
EST UN FLOCON DE NEIGE*

écologie

SPECIAL

et fantastique



LABYRINTHES EN EAU TROUBLE

par **mario levero**



AU REVOIR, A HIER!

(*) PAIX DANS L'UNIVERS, A TOUS LES ETRES DE BONNE VOLONTE!



Angélica Gorodischer

ANDRÉ CARNEIRO



LES TÉNÈBRES